Šis dokumentas yra skirtas tik informacijai, ir institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį

►B

TARYBOS DIREKTYVA 2001/114/EB

2001 m. gruodžio 20 d.

dėl žmonėms vartoti skirto tam tikro iš dalies arba visiškai dehidratuoto konservuoto pieno

(OL L 15, 2002 1 17, p. 19)

iš dalies keičiama:

		Oficialusis leidinys		
		Nr.	puslapis	data
►M1	Tarybos direktyva 2007/61/EB 2007 m. rugsėjo 26 d.	L 258	27	2007 10 4

iš dalies keičiama:

►A1	Aktas dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų	L 236	33	2003 9 23

▼B

TARYBOS DIREKTYVA 2001/114/EB

2001 m. gruodžio 20 d.

dėl žmonėms vartoti skirto tam tikro iš dalies arba visiškai dehidratuoto konservuoto pieno

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ([1]),

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ([2]),

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ([3]),

kadangi:

(1) Atsižvelgiant į 1992 m. gruodžio 11–12 d. Edinburgo Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadas, patvirtintas 1993 m. gruodžio 10–11 d. Briuselyje įvykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadomis, reikėtų supaprastinti tam tikras maisto produktų vertikaliąsias direktyvas, kad būtų atsižvelgta tik į esminius reikalavimus, kuriuos turi atitikti produktai, kuriems jos yra taikomos, kad jie galėtų laisvai judėti vidaus rinkoje.

(2) 1975 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvą 76/118/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su iš dalies arba visiškai dehidratuotu žmonėms vartoti skirtu pienu suderinimo ([4]), pateisino tai, kad nacionalinių įstatymų, reglamentuojančių konservuotą pieną, skirtumai galėjo sukurti vartotojus klaidinančias nesąžiningos konkurencijos sąlygas ir taip tiesiogiai veikti bendrosios rinkos kūrimą bei veikimą.

(3) Dėl to Direktyva 76/118/EEB buvo skirta sąvokų apibrėžimams ir bendrosioms taisyklėms, reglamentuojančioms tam tikro konservuoto pieno sudėtį, gamybos specifikacijas ir ženklinimą, nustatyti siekiant užtikrinti jo laisvą judėjimą Bendrijoje.

(4) Direktyva 76/118/EEB turėtų būti suderinta su maisto produktams skirtais Bendrijos bendraisiais teisės aktais, ypač susijusiais su ženklinimu, leistinais priedais, higiena ir sveikatos taisyklėmis, nustatytomis Tarybos direktyvoje 92/46/EEB ([5]).

(5) Siekiant aiškumo Direktyvai 76/118/EEB turėtų būti suteikta nauja forma, kad taisyklės, reglamentuojančios žmonių maistui skirto tam tikro iš dalies arba visiškai dehidratuoto konservuoto pieno gamybos ir prekybos sąlygas, būtų prieinamesnės.

(6) Bendrosios maisto produktų ženklinimo taisyklės, nustatytos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2000/13/EB ([6]), turėtų būti taikomos laikantis tam tikrų reikalavimų.

(7) Atsižvelgiant į 1990 m. rugsėjo 24 d. Tarybos direktyvą 90/496/EEB dėl maisto produktų maistingumo ženklinimo ([7]), tam tikrose valstybėse narėse į šioje direktyvoje apibrėžtus produktus

([1]) OL C 231, 1996 8 9, p. 20.
([2]) OL C 279, 1999 10 1, p. 95.
([3]) OL C 56, 1997 2 24, p. 20.
([4]) OL L 24, 1976 1 30, p. 49. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais 1994 m. Stojimo aktu.
([5]) OL L 268, 1992 9 14, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 94/71/EB (OL L 368, 1994 12 31, p. 33).
([6]) OL L 109, 2000 5 6, p. 29.
([7]) OL L 276, 1990 10 6, p. 40.

▼B

leidžiama dėti vitaminų. Tačiau negalima priimti sprendimo leisti tai daryti visoje Bendrijoje. Todėl valstybėms narės suteikiama laisvė pačioms leisti arba uždrausti dėti vitaminus į jų nacionalinius produktus, nors bet kuriuo atveju turi būti užtikrintas laisvas prekių judėjimas Bendrijoje, nes tai būtina laikantis Sutarties taisyklių ir principų.

(8) Kūdikiams skirtiems produktams taikoma 1991 m. gegužės 14 d. Komisijos direktyva 91/321/EEB dėl mišinių kūdikiams iki 4–6 mėn. ir mišinių vyresniems kaip 4 mėn. kūdikiams ([1]).

(9) Pagal Sutarties 5 straipsnyje nustatytus subsidiarumo ir proporcingumo principus valstybės narės negali deramai pasiekti tikslo nustatyti minimų produktų bendruosius sąvokų apibrėžimus bei taisykles ir suderinti šias nuostatas su maisto produktams skirtais Bendrijos bendraisiais teisės aktais, todėl dėl šios direktyvos pobūdžio tai gali geriau padaryti Bendrija. Šioje direktyvoje nenumatoma daugiau, nei būtina siekiant šio tikslo.

(10) Priemonės, būtinos šiai direktyvai įgyvendinti, turėtų būti priimamos remiantis 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimu 1999/468/EB, nustatančiu Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką ([2]).

(11) Siekdamos išvengti naujų kliūčių laisvam judėjimui, valstybės narės turėtų susilaikyti ir nepriimti minimiems produktams skirtų nacionalinių nuostatų, kurios nėra numatytos šioje direktyvoje,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Ši direktyva taikoma I priede apibūdintam iš dalies arba visiškai dehidratuotam konservuotam pienui.

▼M1

_____

▼B

3 straipsnis

I priede apibrėžtiems produktams Direktyva 2000/13/EB taikoma šiomis sąlygomis.

1. a) I priede išvardyti produktų pavadinimai taikomi tame priede nurodytiems produktams ir, nepažeidžiant b punkto, vartojami prekyboje tiems produktams apibūdinti;

   b) kaip alternatyva a punkte nurodytiems pavadinimams, II priede pateikiamas konkrečių pavadinimų sąrašas. Šie pavadinimai gali būti vartojami II priede nurodytomis kalbomis ir apibrėžtomis sąlygomis.

2. Išskyrus I priedo 1 dalies d ir g punktuose bei I priedo 2 dalies d punkte apibūdintus produktus, etiketėse turi būti nurodytas galutinio produkto pieno riebalų kiekis masės procentais, o I priedo 1 dalyje apibrėžtų produktų – sausosios neriebalinės pieno medžiagos kiekis procentais. Šie duomenys pateikiami greta produkto pavadinimo.

3. I priedo 2 dalyje apibūdintų produktų etiketėse turi būti pateiktos rekomendacijos, kaip juos regeneruoti (atskiesti) ir regeneruoto produkto riebumas.

([1]) OL L 175, 1991 7 4, p. 35. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 1999/50/EB (OL L 139, 1999 6 2, p. 29).
([2]) OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

▼B

4. Jei produktai, kurių vienetas sveria mažiau kaip 20 g, yra įpakuoti į bendrąją pakuotę, jų etiketėje būtina nurodyti tik 1 dalies a punkte minimą pavadinimą, o kiti pagal šį straipsnį reikalaujami duomenys gali būti nurodomi tik ant bendrosios pakuotės.

5. I priedo 2 dalyje apibrėžtų produktų etiketėse nurodoma, kad produktas „nėra skirtas kūdikiams iki 12 mėn. maitinti“.

4 straipsnis

Valstybės narės nepriima jokių I ir II prieduose apibrėžtiems produktams taikomų nacionalinių nuostatų, kurios nėra numatytos šioje direktyvoje.

5 straipsnis

Remiantis 6 straipsnio 2 dalyje nustatyta reguliavimo tvarka, priimamos šios direktyvos įgyvendinimui būtinos priemonės, susijusios su:

— šios direktyvos derinimu su maisto produktams skirtais Bendrijos bendraisiais teisės aktais,

— derinimu atsižvelgiant į technikos pažangą.

6 straipsnis

1. Komisijai padeda Sprendimo 69/414/EEB ([1]) 1 straipsniu įkurtas Maisto produktų nuolatinis komitetas (toliau – Komitetas).

2. Darant nuorodą į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5 ir 7 straipsniai.

Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnio 6 dalyje nustatytas laikotarpis yra trys mėnesiai.

3. Komitetas patvirtina darbo tvarkos taisykles.

7 straipsnis

Direktyva 76/118/EEB yra panaikinama nuo 2003 m. liepos 17 d.

Nuorodos į panaikintą direktyvą laikomos nuorodomis į šią direktyvą.

8 straipsnis

Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję ne vėliau kaip iki 2003 m. liepos 17 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Priemonės taikomos taip, kad:

— nuo 2003 m. liepos 17 d. būtų leidžiama prekiauti I priede apibrėžtais produktais, jei jie atitinka šioje direktyvoje nustatytus sąvokų apibrėžimus bei taisykles,

— nuo 2004 m. liepos 17 d. būtų uždrausta prekiauti šios direktyvos neatitinkančiais produktais.

Tačiau leidžiama prekiauti šios direktyvos neatitinkančiais produktais, paženklintais iki 2004 m. liepos 17 d. pagal Direktyvą 76/118/EEB, kol baigsis jų atsargos.

([1]) OL L 291, 1969 11 19, p. 9.

▼B

Valstybės narės, tvirtindamos šias priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

9 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja jos paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* dieną.

10 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

▼B

PRIEDAS

PRODUKTŲ SĄVOKŲ APIBRĖŽIMAI IR PAVADINIMAI

1. Iš dalies dehidratuotas pienas

▼M1

Tai saldintas arba nesaldintas skystas gaminys, gaunamas pašalinant dalį vandens iš nenugriebto pieno, nugriebto pieno arba iš dalies nugriebto pieno arba jų mišinio, į kurį gali būti primaišyta grietinėlės, visiškai dehidratuoto pieno arba jų abiejų; pridedamo dehidratuoto pieno kiekis turi neviršyti 25 % galutinio gaminio sausųjų pieno medžiagų kiekio.

▼B

— Nesaldinto sutirštinto pieno rūšys

a) Sutirštintas labai riebus pienas

Iš dalies dehidratuotas pienas, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 15 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 26,5 % sausųjų pieno medžiagų.

b) Sutirštintas pienas

Iš dalies dehidratuotas pienas, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 7,5 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 25 % sausųjų pieno medžiagų.

c) Sutirštintas iš dalies nugriebtas pienas

Iš dalies dehidratuotas pienas, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 1 % svorio ir ne mažiau kaip 20 % sausųjų pieno medžiagų.

d) Sutirštintas nugriebtas pienas

Iš dalies dehidratuotas pienas, kuriame pagal masę yra ne daugiau kaip 1 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 20 % sausųjų pieno medžiagų.

— Saldinto sutirštinto pieno rūšys

e) Saldintas sutirštintas pienas

Iš dalies dehidratuotas pienas su sacharozės (pusiau baltojo, baltojo cukraus arba ekstra baltojo cukraus) priedu, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 8 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 28 % sausųjų pieno medžiagų.

f) Saldintas sutirštintas iš dalies nugriebtas pienas

Iš dalies dehidratuotas pienas su sacharozės (pusiau baltojo, baltojo cukrus arba ekstra baltojo cukraus) priedu, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 1 %, bet mažiau kaip 8 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 24 % sausųjų pieno medžiagų.

g) Saldintas sutirštintas nugriebtas pienas

Iš dalies dehidratuotas pienas su sacharozės (pusiau baltojo, baltojo cukrus arba ekstra baltojo cukraus) priedu, kuriame pagal masę yra ne daugiau kaip 1 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 24 % sausųjų pieno medžiagų.

2. Visiškai dehidratuotas pienas

▼M1

Tai sausas gaminys, kurio drėgmė sudaro ne daugiau kaip 5 % galutinio gaminio masės, gaunamas šalinant vandenį iš nenugriebto pieno, nugriebto pieno arba iš dalies nugriebto pieno, grietinėlės arba iš jų mišinio.

▼B

a) Sausasis labai riebus pienas arba labai riebaus pieno milteliai

Dehidratuotas pienas, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 42 % pieno riebalų.

b) Sausasis nenugriebtas pienas arba nenugriebto pieno milteliai

Dehidratuotas pienas, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 26 %, bet mažiau kaip 42 % pieno riebalų.

c) Sausasis iš dalies nugriebtas pienas arba iš dalies nugriebto pieno milteliai

▼B

Dehidratuotas pienas, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 1,5 %, bet mažiau kaip 26 % pieno riebalų.

d) Sausasis nugriebtas pienas arba nugriebto pieno milteliai

Dehidratuotas pienas, kuriame pagal masę yra ne daugiau kaip 1,5 % pieno riebalų.

3. Apdorojimas

a) Gaminant 1 dalies e–g punktuose nurodytus produktus, leidžiama pridėti laktozės, bet pridėtos laktozės kiekis turi būti ne didesnis kaip 0,03 % galutinio produkto masės.

b) ►M1 Nepažeidžiant 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 853/2004, nustatančio konkrečius gyvūninės kilmės maisto produktų higienos reikalavimus ([1]), 1 ir 2 dalyse nurodyti produktai konservuojami šiais būdais: ◄

— šiluminiu būdu (sterilizuojant, apdorojant UHT ir kt.) – 1 dalies a–d punktuose nurodytus produktus,

— pridedant sacharozės į 1 dalies e–g punktuose nurodytus produktus,

— dehidratuojant 2 dalyje nurodytus produktus.

▼M1

c) Nepažeidžiant šio priedo 1 ir 2 dalyse nurodytų sudėties reikalavimų, baltymų kiekis piene gali būti keičiamas taip, kad jų kiekis (išreikštas neriebaline sausąja medžiaga) būtų mažiausiai 34 % masės, ir gaunamas pridedant ir (arba) pašalinant pieno sudedamąsias dalis taip, kad nepasikeistų išrūgų baltymų ir kazeino santykis piene.

4. Leistini priedai ir žaliavos

a) Vitaminai ir mineralai pagal 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1925/2006 dėl maisto produktų papildymo vitaminais ir mineralais bei tam tikromis kitomis medžiagomis ([2]).

b) Pagal 3 dalies c punktą reguliuojant baltymų kiekį leidžiama dėti šių žaliavų:

i) pieno baltymų koncentrato (retentato)

Pieno baltymų koncentratas – tai gaminys, gaunamas nenugriebto, iš dalies nugriebto pieno arba nugriebto pieno baltymus koncentruojant ultrafiltravimo būdu;

ii) pieno filtrato (permeato)

Pieno filtratas – tai gaminys, gaunamas ultrafiltravimo būdu iš nenugriebto pieno, iš dalies nugriebto pieno arba nugriebto pieno pašalinus pieno riebalus ir baltymus; ir

iii) laktozės

Laktozė – tai natūrali pieno sudedamoji dalis, paprastai gaunama iš išrūgų, ir kurioje bevandenės laktozės kiekis yra ne mažesnis kaip 99,0 % m/m, išreikštas sausąja medžiaga. Ji gali būti bevandenė arba turėti vieną kristalizacinio vandens molekulę arba būti abiejų variantų mišinys.

([1]) OL L 139, 2004 4 30, p. 55. Pataisyta OL L 226, 2004 6 25, p. 22.
([2]) OL L 404, 2006 12 30, p. 26.

▼B

II PRIEDAS

TAM TIKRŲ I PRIEDE NURODYTŲ PRODUKTŲ KONKRETŪS PAVADINIMAI

a) Angliškas terminas „evaporated milk“ – tai I priedo 1 dalies b punkte apibūdintas produktas, kuriame pagal masę yra ne mažiau kaip 9 % pieno riebalų ir 31 % sausųjų pieno medžiagų.

b) Prancūziški terminai „lait demi-écrémé concentré“ ir „lait demi-écrémé concentré sucré“, ispaniškas „leche evaporada semidesnatada“, olandiškas „geëvaporeerde halfvolle melk“ arba „halfvolle koffiemelk“ ir angliškas „evaporated semi-skimmed milk“ – tai I priedo 1 dalies c punkte apibūdintas produktas, kuriame pagal masę yra 4–4,5 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 24 % sausųjų pieno medžiagų.

c) Daniškas terminas „kondenseret kaffefløde“ ir vokiškas „kondersierte Kaffesahne“ – tai I priedo 1 dalies a punkte apibūdintas produktas.

d) Daniškas terminas „flødepulver“, vokiški terminai „Rahmpulver“ ir „Sahnepulver“, prancūziškas „crème en poudre“, olandiškas „roompoeder“, švediškas „gräddpulver“ ir suomiškas „kermajauhe“ – tai I priedo 2 dalies a punkte apibūdintas produktas.

e) Prancūziškas terminas „lait demi-écrémé concentré sucré“, ispaniškas „leche condensata semidesnatada“ ir olandiškas „gecondenseerde halfvolle melk met suiker“ – tai I priedo 1 dalies f punkte apibūdintas produktas, kuriame pagal masę yra 4–4,5 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 28 % sausųjų pieno medžiagų.

f) Prancūziškas terminas „lait demi-écrémé en poudre“, olandiškas „halfvolle melkpoeder“ ir angliški „semi-skimmed milk powder“ arba „dried semi-skimmed milk“ – tai I priedo 2 dalies c punkte apibūdintas produktas, kuriame pagal masę yra 14–16 % pieno riebalų.

g) Portugališkas terminas „leite em pó meio gordo“ – tai I priedo 2 dalies c punkte apibūdintas produktas, kuriame pagal masę yra 13–26 % pieno riebalų.

h) Olandiškas terminas „koffemelk“ – tai I priedo 1 dalies b punkte apibūdintas produktas.

i) Suomiškas terminas „rasvaton maitojauhe“ – tai I priedo 2 dalies d punkte apibūdintas produktas.

j) Ispaniškas terminas „leche en polvo semidesnatada“ – tai I priedo 2 dalies c punkte apibūdintas produktas, kuriame pagal masę yra 10–16 % pieno riebalų.

▼A1

k) Maltietiškas pavadinimas „Ħalib evaporat“ - tai I priedo 1 punkto b papunktyje apibūdintas produktas.

l) Maltietiškas pavadinimas „Ħalib evaporat b'kontenut baxx ta' xaħam“ - tai I priedo 1 punkto c papunktyje apibūdintas produktas.

m) Estiškas pavadinimas „koorepulber“ - tai I priedo 2 punkto a papunktyje apibūdintas produktas.

n) Estiškas pavadinimas „piimapulber“ - tai I priedo 2 punkto b papunktyje apibūdintas produktas.

o) Estiškas pavadinimas „väherasvane kondenspiim“ - tai I priedo 1 punkto c papunktyje apibūdintas produktas.

p) Estiškas pavadinimas „magustatud väherasvane kondenspiim“ - tai I priedo 1 punkto f papunktyje apibūdintas produktas.

q) Estiškas pavadinimas „väherasvane piimapulber“ - tai I priedo 2 punkto c papunktyje apibūdintas produktas.

r) Čekiškas pavadinimas „zahuštěná neslazená smetana“ - tai I priedo 1 punkto a papunktyje apibūdintas produktas.

s) Čekiškas pavadinimas „zahuštěné neslazené plnotučné mléko“ - tai I priedo 1 punkto b papunktyje apibūdintas produktas.

▼A1

t) Čekiškas pavadinimas „zahuštěné neslazené polotučné mléko“ - tai I priedo 1 punkto c papunktyje apibūdintas produktas, kuriame riebalai sudaro nuo 4 % iki 4,5 % svorio.

u) Čekiškas pavadinimas „zahuštěné slazené plnotučné mléko“ - tai I priedo 1 punkto e papunktyje apibūdintas produktas.

v) Čekiškas pavadinimas „zahuštěné slazené polotučné mléko“ - tai I priedo 1 punkto f papunktyje apibūdintas produktas, kuriame riebalai sudaro nuo 4 % iki 4,5 % svorio.

w) Čekiškas pavadinimas „sušená smetana“ - tai I priedo 2 punkto a papunktyje apibūdintas produktas.

x) Čekiškas pavadinimas „zahuštěné slazené polotučné mléko“ - tai I priedo 2 punkto c papunktyje apibūdintas produktas, kuriame riebalai sudaro nuo 14 % iki 16 % svorio.